

דרך מצותיך

הוא ספר

שעמי המצות

מצות השבתת חמין ואכילת מצה
(בספרדית)

מאת כבוד קדושת אדונינו מורנו ורבנו הגאון הגדול האמתי

מרנא ורבנא **מנחם מענדל** נבג"מ זי"ע

— אדמו"ר ה"צמח צדק" —

מליובאוויטש



MITZVA DE ELIMINAR EL JAMETZ Y LA INGESTA DE LA MATZÁ

del libro

DEREJ MITZVOTEJA - TAAMEI HAMITZVOT
de

Rabí Menajem Mendel de Lubavitch
el Tzemaj Tzedek

TRADUCCIÓN AL CASTELLANO



5626 · 150 AÑOS DEL FALLECIMIENTO · 5776
DEL TZEMAJ TZEDEK

JABAD LUBAVITCH ARGENTINA

שנת חמשת אלפים שבע מאות ושבעים ושש
מאה וחמשים שנה להסתלקות אדמו"ר הצ"צ זי"ע

PROLOGO A LA EDICIÓN CASTELLANA

En ocasión de cumplirse este año 5776 (2016), el día 13 de Nisán, 150 años del histalkuf – Hilulá (fallecimiento) del Rebe Tzemaj Tzedek, Rabi Menajem Mendel de Lubavitch נבג'מ זי'ע, 3º Rebe de la dinastía de Rebes de Jabad, tatarabuelo del Rebe de nuestra generación, editamos aquí, por primera vez en castellano, una traducción de un discurso jasídico suyo “la mitzvá de eliminar el jametz y la mitzvá de ingerir matzá”.

Este discurso es parte del libro –**Derej Mitzvotaja- Taamei Hamitzvot** (“Los motivos de los preceptos”), escrito por el Rebe Tzemaj Tzedek, donde expone los motivos de muchos de los preceptos de la Torá.

El estilo de presentación de estos escritos, es que (generalmente) cita primero el precepto como está en el **Sefer Hajinuj**, luego el significado de acuerdo a los escritos del **Arizal** y de **Rab Jaim Vifal** del precepto (de manera sucinta) y a eso le sigue el cuerpo principal del discurso una elaborada y extensa exposición en el estilo de Jasidut Jabad, donde los temas místicos son explicados de manera que se acercan a la comprensión de cada uno, y principalmente el significado traducido al trabajo espiritual de cada uno en su servicio de Tefilá, Torá y cumplimiento de Mitzvot en la vida diaria.

Esta forma de presentación del Rebe Tzemaj Tzedek encaja con su camino en el estudio de la Torá de abarcar y combinar todas las diferentes partes de la Torá, (Pshat, Remez, Drush y Sod) mostrando cómo *toda la Torá*, en todos sus niveles de comprensión revelados y ocultos, constituyen todos **una sola Torá**. Esto se lo ve en sus escritos en la serie de comentarios sobre toda la Torá, Neviim y Ketuvim llamada “Or HaTorá”- que cuenta con decenas de tomos.

* * *

El discurso aquí es publicado sólo de manera parcial, siendo que el final está escrito en términos místicos y con poco desarrollo explicativo. Pero como trata sobre lo que sigue a la ingesta de la Matzá la primera

noche - la cuenta del Omer, Shevii Shel Pesaj, etc. – no afecta en absoluto la comprensión de lo expuesto sobre la *Matzá* y el *jametz*.

* * *

La traducción al castellano fue hecha fiel al original en hebreo, y está en negrita. Lo agregado en letra común es por parte del traductor para entender mejor el desarrollo de las ideas, o la aclaración de algún término místico.

* * *

Esta publicación se hace en el espíritu de las enseñanzas del Rebe, que le dio una resonancia especial a aniversarios de números redondos, especialmente uno de “ciento cincuenta años”.

La difusión de los Manantiales de la Torá, es decir la parte interna y mística de la Torá, apresura la llegada del Mashiaj – y como el Mashiaj se lo dijo explícitamente al Baal Shem Tov. Quiera Hashem que la publicación de esta “nueva Luz” de las enseñanzas del Jasidismo en idioma castellano, y su estudio (especialmente que este año *Jol Hamoed* es una semana completa, sin interrupciones) hará su aporte a este cometido – además de lo principal, aumentar estudio de Torá en algo previamente desconocido, y de inspirar en el cumplimiento de las Mitzvot y la Fe.

“En Nisán fueron redimidos y en Nisán serán redimidos” en la redención final a manos de Mashiaj Tzidkeinu, mamash de inmediato.

Jag Hapesaj Kasher Vesameaj

צבי יחיאל בן אסתר

11 de Nisan 5776 – Año de Hakhel.

Cumpleaños 114 del Rebe de Lubavitch,
Líder de esta generación.

El contenido de La Fiesta de las Maztot, Pesaj: Mitzvá (9) Eliminar el *Jametz* cereal fermentado en el día víspera de Pesaj, como está dicho¹ “Habréis de eliminar”. Mitzvá (10) Comer *Matzá* en la noche del 15 de Nisán, pues está escrito² “A la noche comeréis *Matzá*”.

[Introducción a explicación cabalística del tema

Sobre el deber de comer el sacrificio del *Pesaj* asado, se explica en el *Likutei Torá* del Arizal³ y en el *Pri Etz Jaim*⁴, que durante el exilio de Egipto *Zeer Anpin* estaba en un estado de “pequeñez” puesto que ...y la noche de Pesaj fue el alumbramiento...Ver ahí.

Y el sentido de las Maztot es, es puesto que esta noche entran en él, en *Zeer Anpin*, todos los niveles intelectuales de “embarazo”, “lactancia” y “razón” (adulta), estos tres niveles simultáneamente. Es decir “intelecto de pequeño, [infantil], y de “grande” [adulto]...y todo entró al unísono, a pesar de que yendo gradualmente de nivel en nivel debería haber llevado su tiempo... y esto fue para liberarlos de Egipto, que a causa de esa revelación tan intensa la liberación fue sobrenatural. Y ese es el sentido de la Mitzvá de comer *Matzá* – alude al flujo del intelecto de *Aba*, *Joimá*, y las *cuatro copas* aluden al flujo de intelecto de *Ima*, *Biná*, el “vino que alegra”, profundiza ahí en extenso.

Hasta aquí en el lenguaje de la Kabalá. Ahora comienza el desarrollo comprensible, en el lenguaje del Jasidismo.]

Para entender esto un poco, acercando a la comprensión el significado de generar este flujo de “intelecto”, en las esferas celestiales, y el reflejo que nos llega a nosotros por medio de esto:

[* Este párrafo puede ser saltado, si carece de conocimientos previos en Kabalá o Jasidut]

1. Bo 12,15.

2. Ahí vers. 18

3. Parshat Shemot

4. Shaar Jag Hamatzot cap 1.

Es sabido lo escrito en el *Zohar Vaiezté* (Parte I Pág. 157)⁵ que la *Matzá* es el “alimento de la fe”, lo que significa que por medio de comer *Matzá* se fortalecerá la Fe en el corazón de las almas de Israel. El *Jinuj* al explicar la mitzvá de relatar la salida de Egipto escribe así⁶: “la salida de Egipto consiste en un gran fundamento y un fuerte pilar en nuestra Torá y nuestra Fe. Puesto que constituye para nosotros una señal y una prueba absoluta de la creación del mundo a partir de la nada, y de que hay un D’s que precede a todo, con Su Voluntad, y que todo lo puede, generador de todo lo existente, y está en Su mano cambiar lo existente de acuerdo a Su deseo en todo momento del tiempo, tal como lo hizo en Egipto que alteró el orden natural del mundo para nuestro beneficio...”

A pesar de que el *Jinuj* escribió esto en el sentido simple, es decir que por medio de las *Mitzvot* que habremos de hacer en recuerdo a la salida de Egipto se fijará en nuestros corazones esta Fe, puesto que “tras las acciones van los corazones”, y “el hombre se ve afectado de acuerdo a sus actos”, ver ahí *Mitzvá* 16 que se extendió en esto, sin embargo, ya te adelanté en la *Mitzvá* de *Milá* que “la Torá está compuesta por una parte oculta y una parte revelada”. Y el *Jinuj* escribió lo que surge de esta mitzvá en la parte revelada.

Pero de acuerdo a la parte oculta de la Torá realmente la propia *Matzá* posee esta fuerza de fortalecer la Fe, además del recuerdo que genera. Y así también la lectura de la Hagadá genera esta Fe. Y lo “revelado” es de acuerdo a lo “oculto”, cual la ropa es de acuerdo al cuerpo. Y así existen a su vez varios niveles interiores, en el significado de lo dicho en la Torá. Uno más interno que el otro, sin fin ni límite. Como el cuerpo frente al alma [*nefesh*], que es más interna, el alma frente al espíritu [*ruaj*], que es más interno y *neshamá* y *jaiá* y *iejidá*, donde cada nivel es interior en relación al anterior. Y en todos los niveles el más externo es de acuerdo, al más interno.

* * *

5. Requiere un poco de análisis. Y ver *Zohar* II 41, a,- nota del Rebe. Ver *Zohar* II 183, b.

6. *Mitzvá* 20

Para comprender el tema de cómo la Matzá es alimento de fe, qué es lo que genera, es necesario traer previamente el significado y el concepto de la Fe – *emuná*, ¿en qué consiste?

Puesto que no significa solamente creer que Hashem dé vida a todos los mundos, ya que esto no puede llamarse “Fe”, ya que también los ojos carnales entienden y captan esto que hay un D’s que da vida a la existencia.

A pesar de que no es algo que se ve físicamente, es como que uno lo viera con sus ojos carnales. Al igual que no es necesario recurrir a la fe sobre el hecho de la vitalidad del alma en el cuerpo, puesto que ve a su carne y a su sangre que viven, a pesar de que ella misma, la carne y la sangre por sí mismas son sólo cual materia inanimada, inertes, es como que viera con los ojos literalmente la vitalidad espiritual que se inviste en su carne para darle vida, a pesar de que no ve directamente al alma misma y su forma.

De la misma manera, está escrito⁷ “y de mi carne habré de ver a D’s”, que tal como la persona ve la vitalidad del alma por medio de la vida de su carne, en un cuerpo pequeño, así también verá la vitalidad de Hashem que da vida al mundo que es un gran cuerpo “de⁸ la Tierra al Firmamento hay una distancia que tardaría quinientos años en caminarsé, el grosor del Firmamento..., y entre firmamento y firmamento...” que por su propio cuerpo son como materia inanimada, inertes, y sin embargo viven, y cada uno posee vida, la fuerza de producir en la tierra, la fuerza del movimiento en las órbitas, y esto es por medio de que Hashem “llena todos los mundos” y les da fuerzas. Y para ello no es imprescindible necesaria la Fe. E incluso los piadosos de las Naciones y sus Sabios captan esto racionalmente.

Pero la Fe, la *emuná*, encomendada específicamente al Pueblo de Israel, como está escrito⁹ “Yo Soy Hashem, tu D’s, que te sacó de la tierra de Egipto”, mandamiento que significa, que por ende que te sacó de Egipto habrás de creer en la perfección

7. Iov 19,26

8. Jaguidá 13,a

9. IZRó 20,2

de Su existencia, mandamiento que como escribieran el Rambam y el Rambán Z”l, consiste en el **mandamiento de la Fe** [en el libro de las Mitzvot, en la Mitzvát Asé 1. Y en las Mitzvot Lo Taasé enumeradas por el Rambán, N° 1, y en el Libro del Conocimiento [del Rambam] Cap. 1 de Leyes de las bases de la Torá]. Y es el mandato de **creer que Su existencia, Bendito Sea, es elevada, excelsa, más allá del nivel de Divinidad que nosotros vemos que da vida al mundo, donde la fuerza que acciona está dentro de lo accionado. Este nivel investido en el mundo, Divinidad que “vemos” y percibimos es sólo del nivel de “la¹⁰ palabra de Hashem y el aliento de Su boca”, Bendito Sea, y se llama¹¹ luz Divina “que llena todos los mundos”. Y a modo de alegoría, tal como en el hombre, la palabra es nula frente al pensamiento, y el pensamiento es nulo frente a la inteligencia, y la inteligencia es nula frente a la esencia del alma. Así también en la esfera de lo Divino, lo que se expande en los mundos para darles vida, es sólo Su reino – maljut – Bendito Sea, puesto que “no¹² hay Rey sin pueblo”, vemos que el Reino es el nivel de la Divinidad que se conecta con el “afuera”, los mundos, pero no es el nivel de lo propio, lo interno, El mismo, como serían las sefirot superiores. Es el nivel de la Palabra Divina, que habla al “otro”, y es nulo frente a los niveles propios de uno mismo, como el pensamiento, la inteligencia, etc. Y este es el sentido místico de la bendición¹³ “Bendito **que habló y fue hecho el mundo**”, que la existencia del mundo se deriva tan sólo de Su Palabra, que es nula frente a los niveles superiores, y ni que hablar frente a la Esencia. Es tan sólo el atributo de Reino de Hashem. Y esto es también el significado místico de lo recitado en las bendiciones del rezo matutino “**palabras del D’s viviente y Rey del Mundo**”, que sólo el nivel de la Palabra Divina es el que reina –da vida, gobierna- sobre el mundo.**

Pero lo escrito a continuación en la plegaria matutina **en la lectura del Shemá “Hashem^{13*} es uno”, se refiere a la Fe en Su Esencia Bendito Sea, que no se inviste en los mundos, -lo que**

10. Lenguaje de la Escritura – Tehilim 33,6

11. En el Zohar III 225,a (Raia Mehemná)

12. Rabeinu Bejaie Vaieshev 38,30. Tania II Cap 7.

13. En la plegaria matutina.

13* Vaetjanán 6.4

sería como el alma se expande dentro del cuerpo, cuya vitalidad es visible al ojo, como se expuso previamente-. Este nivel es llamado la Luz Divina que “rodea a todos los mundos”, no está investida, se encuentra, pero no limitada por los confines de los mundos.

Por ende, a partir de la Fe en Su Esencia, también habrás de tener fe de que el mundo y todo lo que hay en él verdaderamente son totalmente nulos, en su misma existencia, frente a Él, Bendito Sea. No es como el cuerpo que está supeditado y es accesorio al alma, pero sin embargo es una entidad, un *iesh*, por sí mismo, debido a que la concepción de la raíz del cuerpo no es a partir del alma sino de la gota de su padre y de su madre. Posee entidad propia y sólo se supedita al alma. A diferencia de ello los Cielos y la Tierra y todas sus huestes, todo lo que hay en ellos, que su misma su esencia fue creada de la nada absoluta – están literalmente anuladas a su fuente como la luz del sol se encuentra anulada dentro de la bola solar. Este es el significado místico de “Hashem¹⁴ es el D’s, en los cielos arriba y en la Tierra abajo *no hay más, ein od*”, que no hay existencia alguna, siquiera supeditada a Él. Es sólo a nuestros ojos que Hashem Se ocultó para que se vea como que las creaciones están separadas de Él como una entidad propia. Y como fue explicado en el Likutei Amarim parte II Cap. 6 [y profundiza en el libro Rosh Amaná Cap. 7], y analiza bien ahí.

Y este nivel de Fe fue encomendado exclusivamente al Pueblo de Israel. Las naciones del mundo “Lo¹⁵ llaman: D’s de los dioses”, o sea que Él es la Fuerza Primera, y la verdadera Fuente de todos los diferentes tipos de fuerzas limitadas generadas de Él, y sin embargo consideran al mundo como una entidad propia, algo, un *iesh*, y Lo califican a Hashem como el alma del cuerpo, el mundo. Pero Él, Bendito Sea, exaltado Sea, que está elevado y enaltecido de ello [está más allá de ser el alma del mundo], nos hizo saber la verdad – que “Hashem es Uno” y “no hay más”, *tal cual*, puesto que todo el mundo es nada y cero absoluto, y no es como el cuerpo respecto del alma. Puesto que

14. Ahí 4,35.

15. Menajot 110,a

Su Esencia, Bendito Sea, es enaltecida arriba arriba, más allá de toda proporción con lo creado y Hashem no da vida al mundo por medio de investirse en él cual el alma se inviste en el cuerpo, sino que les da vida por medio de que “rodea todos los mundos” estando por “encima”, no condicionado a lo que es el mundo. Y como se explica el tema en otro lugar, y en el Likutei Amarim parte I Cap.48. Y lo que sí se inviste en los mundos no es Su Esencia sino tan sólo “un reflejo” del nivel de la Palabra Divina, y se llama la Luz “que llena a los mundos”, tal como se explicó arriba. Y profundiza en Likutei Amarim parte II – la explicación de ello y las pruebas de ello.

2.

Este es el significado de la Mitzvá de comer *matzá* ordenado a los israelitas en Egipto: los egipcios son carentes de esta Fe, y para sacar a los israelitas de ese nivel y traerlos a la verdadera Fe mencionada arriba, fue por medio de la ingesta de la *matzá*, que es llamada “alimento de la Fe”, por medio de la cual alcanzarán y se fijará en sus corazones esta Fe.

El tema será entendido en base al dicho de nuestros Sabios Z”l¹⁶ “el pequeño no sabe llamar “Papá y Mamá” hasta que pruebe el gusto del cereal”. Lo que llama “Papá y Mamá” después de probar el gusto del cereal, no es a partir de un conocimiento y comprensión verdadera de qué es su padre – que él lo concibió, etc, y es una parte derivada del cerebro del padre, literalmente, y que por naturaleza la compasión del padre está en su hijo, para alimentarlo, sostenerlo y proveerle de todas las necesidades - puesto que el pequeño no conoce todo esto, y sólo lo llama “papá”, nada más, pero el verdadero sentido de qué es un padre está más allá de su conocimiento y captación.

Pero, con esto, tampoco puede decirse que no le llegó conocimiento alguno, puesto que ahora reconoce a su padre con un conocimiento total y no se dirigirá tras otro. O sea, que lo que ocurrió aquí es que el conocimiento verdadero superior a la captación y conocimiento del pequeño descendió y se invistió

16. Brajot 40,a.

de manera concentrada en su conocimiento y captación, al punto que el niño capta la intención del tema, de que se trata de su padre, tal cual es realmente por encima de la capacidad de su conocimiento. En este llamado de “¡Papá!” está oculto el verdadero tema de cómo es su padre, sólo que se rebajó el conocimiento a la medida de la capacidad del niño.

Esto sería como quien estudia una Ley, una *halajá*, con un niño, que le oculta la profundidad que hay en la misma y le dice sólo la síntesis y el dictamen final de la ley. E incluso esto lo transmite por medio de ejemplos de cosas inferiores, para que el niño lo capte en su cerebro y comprensión. Pero con ello, a pesar de ocultar la profundidad del tema, el niño entendió el dictamen final, lo que es la verdad consumada, aprobada y sostenida por toda la profundidad, como es sabido. Y “tomar¹⁶ por medio de otra cosa, también se llama tomar”, como es sabido.

Así es también el llamado de ¡Papá y Mamá! que el pequeño llama al haber probado el gusto de cereal, como se dijo arriba, y sin el cereal no hubiera sabido de esto en absoluto, y por medio del cereal le llegó el conocimiento que en realidad es el conocimiento del grande, el adulto, sólo que se rebajó en el conocimiento pequeño, infantil, como se dijo.

La fuerza que posee el cereal para lograr esto, se debe a que su raíz mística está en *Jojmá*, el nivel de concepción e inspiración [de la sapienza Divina], el núcleo de la revelación de las Diez Se-firot. Y como es sabido del Arizal¹⁷ sobre el tema de la bendición de “Quién extrae el pan (de la tierra)”, sólo que *Jojmá* descendió a la dimensión de la materia, en el cereal, y por eso el cereal posee la capacidad de generar el descenso de *Jojmá*, sapienza, al nivel de “intelecto pequeño” de un niño, como se expuso previamente que a partir de probar el grano de cereal llama a su padre.

Similar a ello [del cereal con el niño] es el concepto de la *matzá*. Esta debe ser exclusivamente de una de las cinco especies de cereal y constituye una mitzvá de Hashem, y por medio de ella se causa que se extienda el Conocimiento Divino

16*. Sucá 37, a

17. Ver Pri Etz Jaim Shaar Habrajot Cap. 3. Y ver Shaar Hamitzvot Parshat Eikev.

a las almas de los israelitas, para que se invista este Conocimiento Divino en ellas, en la medida de su capacidad, en un nivel inferior al conocimiento racional. Es decir, que llamen a su Padre Celestial, como está escrito¹⁸ “pues Tú eres nuestro Padre”. Quiere decir, que quede afirmado en su corazón la fe en Su Esencia, Bendito Sea, arriba mencionada – que Él es enaltecido, arriba arriba más allá de lo que sólo se ve a los ojos a partir de que Él da vida a los mundos, y observar la vitalidad investida en el mundo tal como el alma en el cuerpo. Puesto que en verdad lo principal de lo que Él da vida a los mundos es por medio de que Él “Rodea a los mundos” por encima, está y da vida sin investirse en ellos, y como se mencionó previamente. Y por eso todo el mundo está anulado en su misma existencia, es literalmente cual “nada”, y ni es siquiera “algo más”, secundario y accesorio, como se explicó.

En verdad, todo Israel son “creyentes¹⁹ hijos de creyentes”, con una fe fiel²⁰, una fe fija firmemente, como una estaca, inamovible, D’s libre, hasta que pueden entregar su vida en aras de la Santidad de Hashem, Bendito Sea. Sin embargo el judío no capta en qué consiste Su Esencia, Bendito Sea, y no capta la literal nulidad del mundo en su misma existencia, tal cual el brillo del sol se encuentra dentro del sol, donde el brillo es absolutamente no visible. Aquí sí ve al mundo, por no ver la esencia de Su vitalidad Divina que se encuentra dentro de él, el mundo, sino que tan sólo se figura en su mente este conocimiento que el mundo está anulado, pero si hubiera visto la vitalidad Divina no hubiera visto la materia del mundo, -y como se explicó en el Likutei Amarim parte II, Cap. 3, profundiza ahí. Y este conocimiento – como figura en su mente la nulidad del mundo-no tiene comparación con el tema tal cual es en esencia. Sería por ejemplo como el llamado de ¡Papá! que el pequeño llama, en comparación a la explicación del tema de qué quiere decir padre tal cual es y como lo entiende un adulto.

Es decir, que del conocimiento Esencial de Hashem, Bendito

18. Ishaia 63,16.

19. Shabat 97,a.

20. Ver Ishaia 25,11. Ver Rashi y Metzudat David ahí.

Sea, como Él Se conoce a Sí mismo - y con ese conocimiento conoce a todas las criaturas, y les da vida por medio de este conocimiento, y ellos, la creación, están anulados en este conocimiento Divino tal cual el brillo que se encuentra dentro del sol - de este Conocimiento Esencial de Hashem descendió, se contrajo e invistió en “ropajes” y “ocultamientos”, hasta poder ser captado en el conocimiento humano, que sepa, que conozca, esta verdad. Sólo que el hombre no puede captar la esencia del asunto tal cual está en Su Conocimiento, Bendito Sea, sólo el resumen sucinto del tema: que Él es único y unificado, y que “todo frente a Él es como nada” - esto sabe con su conocimiento. Y siendo que es imposible que el hombre capte el asunto tal cual es, el tema está en él sólo en carácter de Fe, y como se expuso previamente el ejemplo de la captación de un niño el dictamen halájico desconociendo su motivo y profundidad tal como son, y el llamado del niño ¡Papá y mamá! etc. Y este conocimiento esencial resumido les llegó a los israelitas cuando salieron de Egipto por medio de la Matzá.

Por eso la Matzá es “el²¹ pan de la pobreza”, que no alcanzó a fermentar. Jametz, fermento, indica la sensación de ser, del iesel, “algo”, que se hincha y eleva. Esto sería [en un nivel sutil] el nivel de la comprensión intelectual, biná, la captación racional del tema a lo largo y ancho, es esto una entidad, “algo”, “iesel”. El receptor es una entidad, él entiende. A diferencia de ello es el nivel de Jojmá²², compuesto de Koaj má, la “potencialidad” del “qué” [el nivel previo al desarrollo y captación donde el receptor está totalmente anulado a recibir la idea seminal, sólo ahí se revela el Infinito Divino tal cual, y por ende] ahí se percibe la anulación absoluta a D’s, que “todo frente a Él es como nada”. Y este conocimiento de Jojmá donde se capta la Esencia Divina y, por ende, todo es nulo frente a Él descendió a un nivel inferior a la captación racional [la Fe mencionada], y por ello no se hincha ni eleva etc. Es la Matzá que contiene este conocimiento. Y en esto consiste el significado místico del versículo²³ “y pastá a la Fe”,

21. Ree 16,3.

22. Ver Tania I Cap. 35 en la nota adjunta.

23. Tehilim 37,3.

que alimentos a la fe por medio de la ingesta de la matzá, “el alimento de la Fe”.

* * *

*[En términos de la Kabalá **este es el significado del concepto místico que la Matzá es “intelecto del pequeño de Aba. [Jojmá,]” que se extiende a “Nukva”** [maljut, la sefirá “femenina, receptora”] **(es decir, que se extiende a Zeer Anpin, y de Zeer Anpin a Nukva por medio de la lectura de la Hagada; que es Pe Saj, la boca que habla, [el nivel de Maljut, la palabra Divina]... Esto quiere decir: el nivel de “intelecto del grande, de la “adulterez” de Aba” es la revelación de la esencia misma de Su Sabiduría, Bendito Sea, pero cuando se contrajo en un nivel de “ropajes” que ocultan, por medio del cambio del nombre Elokim que oculta en la medida de la capacidad de captación de los emanados (neetzalim) y los creados (nivraim), se llama “pequeñez”, y como se expuso previamente)].**

3.

De la misma manera que los israelitas fueron ordenados a comer matzá cuando salieron de Mitzraim en el sentido literal, así fueron ordenados a comer matzá en las generaciones subsiguientes, como está escrito² “En la noche comeréis matzot” –el²⁴ texto lo fijó como una obligación. Esto se debe a que en verdad, también ahora debe tener lugar la salida de Egipto espiritual.

Esto significa: **en el judío hay dos almas. Un alma animal que se deriva de la Klipá de noga, donde también se encuentra la raíz mística de las setenta naciones que “Lo¹⁵ llaman a D’s, el D’s de los dioses”, nivel donde está la percepción de la creación como una entidad propia, un “algo”, iesel. Y el otro alma es el alma Divina, que es “una²⁵ parte de D’s de Arriba, “que cuando este alma se encuentra “arriba”, en las dimensiones Celestiales, previo a descender a este mundo, a un cuerpo físico, es superior incluso a los ángeles. A pesar de que los ángeles están en un estado de sumisión a Hashem – como está escrito²⁶ “las huestes ce-**

24. Pesajim 120,a.

25. Iov 31,2. Ver Tania I mitad del Cap. 1 y princ. del Capítulo 2.

26. Nejemia 9,6.

lestiales se arrodillan a Ti” – sin embargo, los ángeles carecen de captación en la esencia misma de la Divinidad, ya que los ángeles son una entidad, un *iesh*, “algo”, y se perciben como “separados” (de su fuente Divina). Si la Luz Infinita se hubiera revelado a ellos se hubieran anulado en su misma existencia, tal como es “Frente a Él”, donde todo es nulo y nada tiene existencia. Sólo que son creados de “la nada” a ser “un algo” por medio de la contracción y el ocultamiento de la Luz de su percepción, lo que causa que se perciban como “algo”, una entidad propia. Pero también entonces están en un estado de “anulación del algo” por medio de su conocimiento de que son creados “de la nada”, y lo que son depende totalmente de Hashem. Pero este nivel de conocimiento y anulación se llama “pequeñez”, de niño, *similar a lo explicado con respecto a la fe*. Esto ocurre con los ángeles. Mientras que las almas de Israel provienen de *Jojmá, Su Sabiduría, Bendito Sea, que es literalmente Divinidad, y no están “separados de Hashem” en absoluto*. Y estando el alma Arriba, en las esferas celestiales, *captaba la Divinidad misma que hay en las Diez Sefirot, creadora de la nada al algo. Y esto es realmente un nivel de “grandeza, adultez”, como se dijo. Sólo que el alma Divina descendió en un alma animal que es inferior al nivel mencionado de anulación del “algo” de los ángeles, puesto que el alma animal es una entidad propia, un “algo”, un *iesh*, total. Y este descenso del alma Divina es para que transforme al alma animal y la lleve a la anulación del “algo” con la Fe fiel mencionada, que es el nivel de nulidad del “algo” y “pequeñez”*.

Y en esto consiste el significado místico de la “salida de Egipto” que debe tener lugar, literalmente cada día, hasta que llegue a decir en la Lectura del *Shemá* “Hashem es nuestro D’s, Hashem es uno”, algo singularizado para las almas de Israel, como dice “escucha *Israel*”, específicamente, como se dijo previamente. Y por medio de este trabajo espiritual de salir de Egipto²⁷ también el alma animal habrá de transformarse a esta

27. Salir de Egipto diariamente significa que el alma Divina salga de su encarcelamiento en el cuerpo y el alma animal (Tania I cap.47). Esto se lleva a cabo en etapas: la primera, el propio conocimiento del hombre de la existencia del Altísimo más allá de toda la creación y todos los mundos [el nivel de Fe mencionado] cuando el alma animal está aún con toda su fortaleza. Luego durante la plegaria, la persona reflexiona y medita en la grandeza de Hashem [en la Luz que

conciencia de la unidad de Hashem, **puesto que** la persona **capta y reflexiona** en la Unidad a partir de su Esencia **con su razonamiento humano que proviene del alma animal, como es sabido**, y por ende también influenciará al alma animal.

Esto es también el sentido místico del dicho de nuestros sabios²⁸ **“el que reza debe dirigir sus ojos hacia abajo y su corazón hacia arriba”**. Esto significa: **“su corazón hacia arriba” se refiere a la meditación en Su Esencia, Bendito Sea, como Él es enaltecido y elevado más allá de todos los mundos, y no hay punto de comparación con Él, como se expuso arriba y como está expresado en otro lugar extensamente. Sin embargo simultáneamente “tiene que dirigir sus ojos hacia abajo”, es decir hacia los mundos tal cual son una entidad, “un algo”, “iesh vedavar”, y reflexionar como también – ellos que se perciben como una entidad propia- están anulados frente a Hashem, y son creados permanentemente de “la nada” como se expuso. Puesto que si sólo tendrá lugar la meditación en Su Esencia, Bendito Sea, después de la plegaria, cuando abra los ojos y vea un mundo y todo lo que lo llena, en su carácter de “algo”, puede caer de su nivel espiritual durante la plegaria y quedar atrapado en las redes de los placeres del mundo, y convertir al “algo” del mundo en lo principal, “abra²⁹ los párpados de los ojos y no está”**. Pero cuando durante la plegaria la persona dirige sus ojos hacia abajo y capta la anulación del “algo” del mundo a Hashem **de manera correcta, no caerá *jas veshalom*, puesto que en él se asentó la verdad de la Unidad de Hashem, también aquí abajo, en lo que se ve con los ojos carnales.**

Este es el significado místico de lo escrito¹⁴ **“Tú has sido mostrado para saber que Hashem es el D’s, “quiere decir, que el alma se revela en el cuerpo [Tú has sido mostrado significando – no que se le ha mostrado a la persona – sino que la propia persona, o sea su alma Divina, ha sido mostrada, se revela en el cuerpo] para revelar y transmitir conocimiento al alma animal que deriva de la**

llena los mundos y la Luz que rodea los mundos], hasta llegar a la lectura del Shemá cuando brilla en él la unidad de Hashem singularizada a las almas de Israel. [Comentario de los editores del Derej Mitzvotaja Hamevuar, Jerusalém 5776].

28. Levamot 105.b.

29. Basado en el lenguaje de Mishlei 23,5.

cáscara, que oculta, de **noga**, “que Hashem (*Havaiá*) es el D’s (*Elokim*)” y la purifique.

Y por medio de ello “con³⁰ el ojo habremos de ver que Tu Ha shem...” en el Futuro Venidero [luego de la llegada del Mashiaj, etc.]. Esto quiere decir: que entonces tendrá lugar la captación de la Esencia misma de la Divinidad por parte de las almas de Israel. Y por ello, entonces los ángeles habrán de decir frente a ellos, las almas de Israel, [los Tzadikim], “Kadosh”, que las almas son santas, abstraídas y separadas totalmente del nivel de los ángeles, por lo mencionado previamente – que los ángeles se perciben como una entidad propia, un *iesh*, sólo que se anulan, y este es un nivel de “pequeñez” (niñez) “en la captación y comprensión y no poseen la captación de la esencia. Mientras que las almas de Israel tendrán en el Mundo Venidero la revelación de la Esencia de la Divinidad, el nivel de captación de “grande” (adulto).

Sólo que acceden a esta revelación por medio de la transformación del alma animal, que deriva de la cáscara mística de **noga**. Y esto significa “con el ojo habremos de ver –dice literalmente “el ojo con el ojo habremos de ver”, expresión inentendible, a simple vista - que **el ojo del alma Divina y su visión** de la Esencia de la Divinidad **en el Mundo Venidero, será con el ojo que le hizo** ver previamente por medio de su trabajo espiritual **al alma animal, la visión de la nulidad del “algo”, del iesh y su existencia** [como entidad en sí misma] frente a Hashem, **aunque no sea una nulidad en su misma esencia**, es un “algo” que se anula a Hashem, **tal cual, será luego en el Mundo Venidero la fuerza de su ojo en su visión del Alma Divina de la Esencia Divina. Y esto es suficiente para el entendedor.**

Entrando en lo particular del año, la salida de Egipto debe tener lugar cada día. Pero en lo que respecta al año globalmente, el momento para la salida de Egipto es en Pesaj, que es cuando se expande esta fuerza al alma Divina, para que pueda refinar y purificar al alma animal y fijar en ella la Fe mencionada antes, como una estaca inamovible, que brille esta Fe abiertamente en su mente y en su corazón. Y esto es por medio de la Matzá, como se expuso, que fuimos ordenados

30. Bamidbar 14,14. Ver Ishaia 52,8.

consumirla en la noche del 15 de Nisán, cuando se extienden estas sapiencias al conjunto de las almas de Israel. Nos referimos con esto a la Luz de Su Sabiduría, Bendito Sea, que brilla en la Fuente de las almas de Israel en las Esferas Celestiales en la medida de lo que pueden abarcar, y de ahí irradia a cada alma, individualmente. Y este es el “secreto” de la Matzá, como se expuso.

[A continuación el discurso explica el significado místico de la cuenta del omer, que sigue a la ingesta de la Matzá, y el significado del Séptimo Día de Pesaj, *Sheví Shel Pesaj*, que en esta oportunidad no traemos al castellano].

Todas estas festividades, a pesar de que ahora no vemos abiertamente los movimientos místicos que tienen lugar entonces, sin embargo en verdad brilla e ilumina ahora sobre el alma de la persona, en su interior, tal cual, cada festividad en su tiempo: por medio de la Matzá la “pequeñez (conocimiento del niño) de Aba, Jojmá”, el nivel de Fe expuesto. Y también a los ángeles y a las almas “arriba” irradia esta iluminación siendo que ya constituyen una entidad, un “algo” y se perciben como separados y no captan esencia Divina [sólo su existencia], es aplicable a ellos esta expansión adicional de Luz Divina.

Luego en el Séptimo Día de Pesaj, o en Shavuot, brilla en ellas, las almas de Israel, una irradiación mayor, con la captación de la Esencia Divina, literalmente, como está escrito³¹ “y vio Israel...”, “Yo⁹ Soy Havaiá...”, y también brilla en el alma literalmente, sólo que el cuerpo no lo ve abiertamente. Pero sin embargo, aunque la persona no lo vea le brinda un gran adicional a su Servicio a Hashem, por la alegría y el placer fruto de esta irradiación. Y es suficiente para el entendedor.

31. Beshalaj 14,31.

Jabad Lubavitch Argentina

Agüero 1164 - Tel. 4963-1221 C1425EBB Buenos Aires
info@jabad.org.ar www.jabad.org.ar
facebook.com/jabad.argentina twitter: @jabadarg

לזכות

ולאורך ימים ושנים טובות

של החיל ב"בצבאות ה'"

הילד **מנחם מענדל** הלוי

יחי

לרגלי הכנסו בבריתו של אאע"ה

י"א ניסן ה'תשע"ז

ולזכות הוריו

הרה"ת **אלימלך שרגא** הלוי

וזוג חי' **מושקא**

אחותו **חנה** ואחיו **יוסף יצחק** הלוי

יחי

רייטשיק